27 MAI 1953
- 1 - 2
bureau
Coordination

VVV. L.3604/1.

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 7 mai 1953, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant modification du règlement de l'ordre de service du Tribunal de première instance de Charleroi", a donné le 12 mai 1953 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 7e Mei 1953 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende wijziging van het dienstreglement van de Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi", heeft de 12e Mei 1953 het volgend advies gegeven :

I.

Le règlement d'ordre de service du Tribunal de première instance de Charleroi a été établi à nouveau le 7 juin 1932; il est donc inutile de viser l'arrêté royal du 1er septembre 1927 dans le préambule.

II.

Le troisième alinéa du préambule doit être rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 7 juin 1932 qui porte le règlement d'ordre de service du Tribunal de première instance de Charleroi, modifié par les arrêtés royaux des 3 juin 1936 et 20 juin 1939;".

III.

L'intitulé de l'arrêté royal du 7 juin 1932 porte : "règlement d'ordre de service". Il y aurait lieu de modifier en conséquence la phrase liminaire de l'article 1er.

IV.

La phrase liminaire de l'article 2 devrait être complétée par l'insertion des mots : "modifié par l'arrêté royal du 20 juin 1939" entre les mots "règlement" et "est remplacé".

I.

Het dienstreglement van de Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi werd opnieuw vastgesteld de 7e Juni 1932; het is dan ook overbodig in de inleiding melding te maken van het koninklijk besluit van 1 September 1927.

II.

Het derde lid van de inleiding leze men als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 7 Juni 1932 houdende het dienstreglement van de Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 3 Juni 1936 en 20 Juni 1939;".

III.

De Franse titel van het koninklijk besluit van 7 Juni 1932 luidt "règlement d'ordre de service". De inleidende volzin van artikel 1, Franse tekst, zou dienovereenkomstig moeten worden gewijzigd.

IV.

De inleidende volzin van artikel 2 zou moeten aangevuld worden met de woorden : "gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 Juni 1939", in te voegen na "reglement".

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	J. SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président, voorzitter,
	M. SOMERHAUSEN, G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	A. BERNARD, C. VAN REEPINGHEN,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G. PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
de la Justice.
van Justitie.

Le 1953.

De 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.